

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научно-методической
и учебной работе

Е. И. Скафа

2020 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ
ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»**

Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки:	Перевод и переводоведение (английский язык)
Образовательная программа:	бакалавриат
Квалификация:	академический бакалавр
Форма обучения:	очная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

А.Г.Удинская

«15» апреля 2020 г.



Программа учебной дисциплины **«Практика устной и письменной речи первого иностранного языка»** составлена на основании Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ГОС ВПО) Донецкой Народной Республики (ДНР) по направлению 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР №451 от «20» апреля 2016 г.;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.;

учебного плана и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль Перевод и переводоведение (английский язык), разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчики:

старший преподаватель

кафедры теории и практики перевода

Л. В. Гарина

ассистент

кафедры теории и практики перевода

Ю. К. Кабардина

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

Протокол № 9 от «20» марта 2020 г.

Заведующая кафедрой

И. М. Подгайская

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

О. Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Курс «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка» входит в базовую часть профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой теории и практики перевода.

Изучение дисциплины основывается на системе знаний и умений, приобретенных студентами в рамках школьной программы.

Дисциплина предполагает тесные междисциплинарные связи с такими дисциплинами, как «Практическая фонетика первого иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Практический курс первого иностранного языка», «Основы языкознания и переводоведения», «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)» и др.

Является основой для изучения курса «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка».

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>				
Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика			
Профиль	Перевод и переводоведение (английский язык)			
Образовательная программа	бакалавриат			
Квалификация	академический бакалавр			
Количество содержательных модулей	3			
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	дисциплина базовой части профессионального блока			
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	МК, экзамен, зачет			
Показатели	очная форма обучения			
Количество зачетных единиц (кредитов)	13			
Год подготовки	1,2			
Семестр	1,2,3,4			
Количество часов	900			
- лекционных				
- практических, семинарских				
- лабораторных	440			
- самостоятельной работы	460			
в т.ч. индивидуальное задание				
Недельное количество часов,				
в т.ч. аудиторных	I семестр	II семестр	III семестр	IV семестр
	6	8	6	6

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели и задачи

Цель освоения дисциплины: развитие у студентов иноязычной коммуникативной компетенции в общекультурных, академических и профессиональных ситуациях.

Основными задачами изучения дисциплины являются:

- формировать лингвистическую компетенцию (фонологическую, лексическую,

грамматическую) в мере, которая необходима для коммуникации в рамках тем 1 и 2 курсов;

- формировать прагматическую компетенцию (аудирования, чтения, устной и письменной речи);
- развивать социокультурную компетенцию благодаря расширению страноведческих и социокультурных знаний и навыков;
- воспитывать позитивное и уважительное отношение к стране и культуре изучаемого языка;
- развивать компетенцию обучения и профессионально направленную компетенцию; расширять кругозор студентов и развивать их общую культуру.

Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ГОС ВПО ДНР по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и основной образовательной программы высшего профессионального образования (профиль: Перевод и переводоведение (английский язык):

а) общекультурных (ОК):

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в социуме (ОК-1);
- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм; уважение к людям; ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
- способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны; готовность использовать действующее законодательство; готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

б) общепрофессиональных (ОПК):

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимание их значения для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);
- владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания, композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
- способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);
- владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
- способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

в) профессиональных (ПК):

переводческая деятельность:

- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических,

синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

консультативно-коммуникативная деятельность:

- способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

научно-исследовательская деятельность:

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

знать:

- активную лексику по изученным темам; необходимые грамматические структуры;

уметь:

- высказываться быстро и спонтанно без заметных затруднений, связанных с поиском средств выражения;
- пользоваться иностранным языком в общественной жизни и в обучении; понимать основные идеи текста, как на конкретную, так и на абстрактную тему;
- общаться с носителями языка со степенью скорости и спонтанности, которая не доставляет трудностей одной из сторон;
- четко, подробно высказываться, учитывая широкий круг тем; выражать свое мнение по определенной проблеме, приводя различные аргументы «за» и «против»;
- кратко передавать содержание текста, давать характеристику персонажам и ситуациям, выражать свое отношение к прочитанному;
- выполнять художественный перевод отрывков из текста с учетом особенностей стиля и жанра произведения;
- понимать различные типы аудиотекстов по знакомой тематике; писать формальные и неформальные письма и сочинения, описывая события и впечатления;
- выражать отношение к содержанию высказывания, используя соответствующие грамматические структуры;
- переводить тексты с иностранного языка на родной и с родного на иностранный (пользуясь словарем);

владеть:

- грамматической, лексикологической и фонологической терминологией на английском языке в рамках изучаемого материала;
- навыками и умениями извлечения информации из письменного текста; умениями чтения и говорения (монологической и диалогической речи), творческой мыслительной деятельности;
- навыками перевода предложений с родного языка на английский и наоборот, используя грамматические навыки, сформированные на протяжении курса.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Дисциплина «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка» включает в себя три содержательных модуля: «Лексика», «Домашнее чтение» и «Аудирование».

Данный курс предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лабораторные занятия и самостоятельная работа студента.

В учебном процессе широко применяются активные и интерактивные формы проведения занятий, внеаудиторная самостоятельная работа, балльно-рейтинговая система оценки успеваемости, личностно-ориентированное обучение.

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
Содержательный модуль 1. Лексика	
1 семестр	
Тема 1. Family and family relations.	Family members: close and distant relatives, in-laws. Types of family structures: nuclear, extended, one-parent, blended, childless and foster families. Origins and family backgrounds. Family idioms. Family roles and problems. Children's upbringing. Teenagers' problems. Weddings: wedding roles and responsibilities. Wedding ceremonies.
Тема 2. Appearance and personality	Parts of the body. Body idioms. Appearance: appearances are deceptive. Body build. Hair: hair colour, quality and length. Hairstyles. Types of faces and complexion. Eye forms and eye colours. Types of noses. Describing eyebrows, foreheads, ears, cheeks, lips, mouths, teeth, chins. Special features. Character traits: positive and negative character traits. Feelings and emotions: positive and negative feelings and emotions.
Тема 3. House.	Types of dwelling in the UK, the USA, Russia and Ukraine. House and home idioms. House exterior design. House and around. Types of roofs. Types of windows. Types of doors. Architectural styles. House interior design: areas and room description. Facilities and amenities. Types of living-rooms and bedrooms. Designs and furniture. Colours. Types of kitchens and dining rooms. Kitchen equipment and utensils, furniture and accessories. Household idioms. Types of bathrooms. Designs, facilities and utensils. The most unusual houses in the world. Housing estate in Great Britain and the USA. Mortgages. Renting an apartment: categories of customers and renting tips.
2 семестр	
Тема 1. Food.	Eating out: types of restaurants and cafes. Describing atmosphere and service. Types of meals. Different kinds of menu. Making orders in a restaurant. Tastes differ: national cuisines. Kitchen utensils: hollowware, glassware, cutlery, silverware, china and crockery. Table manners. Ways of cutting. Ways of cooking. Kinds of meat. Meat dishes. Vegetarians and meat-lovers. We are what we eat: healthy eating. Kinds of fish. Fish dishes. Vegetables: salad and root vegetables, peas and beans, squashes. Fruit: berries, citrus fruit, stone fruit, tropical fruit, exotic fruit. Food idioms. Herbs and spices. Nuts. Dairy products. Crops and cereals. Drinks: soft and non-strong beverages. Sweets and desserts.
Тема 2. Education in the UK, the USA, the Russian	Pre-school education in the UK, in the USA, the Russian Federation. Comparison of pre-school education systems in the UK, in the USA, the Russian Federation. Pre-university education. Pre-university education in the UK, in the USA, the Russian Federation, Ukraine. Types of state and private

Federation.	schools in the UK, in the USA, the Russian Federation. School year and marks schools in the UK, in the USA, the Russian Federation, Comparison of pre-university education systems in the UK, in the USA, the Russian Federation. Teaching and learning problems. School problems. The traits of the ideal teacher and student. University education in the UK, in the USA, the Russian Federation. Research and honorary degrees in the UK, in the USA, the Russian Federation. Comparison of British, American, Russian higher education systems.
3 семестр	
Тема 1. Travelling	-Let's travel. -Means of transport. -Directions (moving around). -Megacities
Тема 2. Fashion	General types of summer women's clothes. Types of women's winter clothes. Headgear. Types of overcoats and footwear. Types of men's wear. Shopping. Clothes' shops.
4 семестр	
Тема 1. Weather. Types of climate	General types of weather. Forecasting. Temperature. Types of climate. Climatic changes. Precipitation. Types of clouds. Weather fronts. Strange atmospheric phenomena. Types of lightening and winds. Global Climate Change. The greenhouse effect.
Тема 2. Flora and fauna	Domestic animals and birds. Wild animals. Hunting. Water creatures and insects. Plants. Vegetables and Fruits. Rural life and city life.
Содержательный модуль 2. Домашнее чтение	
1 семестр	
“Alice’s Adventures in Wonderland” by Lewis Carroll	
Тема 1. Introductory lesson	Lewis Carroll, his biography and creativity. The genre of fairy-tale and the place of “Alice’s Adventures in Wonderland” in terms of it. The origin of the novel. Alice Liddell and the attitude towards her on the author’s part.
Тема 2. Chapter 1	“Down the Rabbit-Hole”
Тема 3. Chapter 2	“The Pool of Tears”
Тема 4. Chapter 3	“A Caucus Race and a Long Tale”
Тема 5. Chapter 4	“The Rabbit Sends in a Little Bill”
Тема 6. Chapter 5	“Advice from a Caterpillar”
Тема 7. After-reading discussions and activities.	Discussion of plot twists and character development. Visualizing the book: watching the half of the movie “Alice in Wonderland” and discussing the differences between the book and the adaptation.
Тема 8. Presentation of an individual reading.	Read and present a half of a book by any English writer (50 pages – standard size; 65 pages – pocket size; 100.000 thousand characters without spaces) and make a glossary of new words and expressions (30 expressions). Give information about the author, favorite character, and favorite episode.
Тема 9. Module test.	Complete the module test.
Тема 10. Chapter 6	“Pig and Pepper”
Тема 11.	“A Mad Tea-Party”

Chapter 7	
Тема 12. Chapter 8	“The Queen’s Croquet Ground”
Тема 13. Chapter 9	“The Mock Turtle’s Story”
Тема 14. Chapter 10	“The Lobster Quadrille”
Тема 15. Chapter 11	“Who Stole the Tarts?”
Тема 16. Chapter 12	“Alice’s Evidence”
Тема 17. Presentation of an individual reading.	Read and present a half of a book by any English writer (50 pages – standard size; 65 pages – pocket size; 100.000 thousand characters without spaces) and make a glossary of new words and expressions (30 expressions). Give information about the author, favorite character, and favorite episode.
Тема 18.	Knowledge assessment.
2 семестр “Harry Potter and the Philosopher’s Stone” by J.K.Rowling	
Тема 1. Introductory lesson. Chapter 1	J. K. Rowling’s biography. “Pottermania” and its cultural impact. “The Boy Who Lived”
Тема 2. Chapter 2	“The Vanishing Glass”
Тема 3. Chapter 3, 4	“The Letters from No One”, “The Keeper of the Keys”
Тема 4. Chapters 5, 6	“Diagon Alley”, “The Journey from Platform Nine and Three-Quarters”
Тема 5. Chapter 7	“The Sorting Hat”
Тема 6. Chapters 8, 9	“The Potions Master”, “The Midnight Duel”
Тема 7. Chapters 10, 11	“Halloween”, “Quidditch”
Тема 8. Presentation of individual reading. Module test.	Read and present a half of a book by any English writer (85 pages – standard size; 110 pages – pocket size; 175.000 thousand characters without spaces) and make a glossary of new words (50 expressions). Give information about the author, favorite character, and favorite episode. Complete the module test.
Тема 9. Chapter 12	“The Mirror of Erised”
Тема 10. Chapter 13	“Nicolas Flamel”
Тема 11. Chapter 14	“Norbert the Norwegian Ridgeback”
Тема 12. Chapter 15	“The Forbidden Forest”
Тема 13. Chapter 16	“Through the Trapdoor”
Тема 14. Chapter 17	“The Man with Two Faces”
Тема 15. After-reading	Answering questions after the book. Discussion of plot twists and character development through the book. Visualizing the book: watching the movie

discussions and activities.	“Harry Potter and the Philosopher’s Stone”, revision of the plot, discussion of similarities and differences. Complete the tasks.
Тема 16. Presentation of individual reading.	Read and present a half of a book by any English writer (85 pages – standard size; 110 pages – pocket size; 175.000 thousand characters without spaces) and make a glossary of new words (50 expressions). Give information about the author, favorite character, and favorite episode.
3 семестр “Pygmalion” by Bernard Shaw	
Тема 1. Introductory lesson	Biographical note about George Bernard Shaw: the main stages of his literary career and his literary heritage. The allusions and literary parallels in the plot of Pygmalion.
Тема 2. Preface. A professor of phonetics	The famous phoneticians (Alexander Melville Bell, Alexander J. Ellis, Tito Pagliardini, Henry Sweet) who inspired the character of Professor Henry Higgins. The value that Bernard Shaw places on proper grammar and pronunciation.
Тема 3. Act 1	The main events taking place under portico of St. Paul’s church. Getting acquainted with Professor Higgins and the flower Girl. Learning and practicing the active vocabulary of Act 1.
Тема 4. Act 1	The dialects spoken by people who found shelter under the portico of St. Paul’s church and the way Professor Higgins identifies them. Linguistic situation in Great Britain. Dialects. Cockney English: its origin and peculiarities. Rhyming slang and back slang used by cockneys. Learning and practicing the active vocabulary of Act 1.
Тема 5. Act 2	At Higgins’ Wimpole Street laboratory. Eliza’s unexpected visit to Higgins’ place and her “business” offer. Higgins makes a counteroffer. The stylistic device of alliteration and its examples in the text. Learning and practicing the active vocabulary of Act 2.
Тема 6. Act 2	The requirements Eliza has to fulfill for Professor Higgins to help her improve her speech and manners. The aim of Alfred Doolittle’s visit to Wimpole Street. Doolittle and his knack for elocution. The examples of rhetorical questions, reiterations, parallel constructions, emphatic sentences in his speech. Eliza’s outer transformation and first lesson in phonetics. Learning and practicing the active vocabulary of Act 2.
Тема 7. Act 3	Mrs. Higgins’ at-home day. Henry Higgins and his manners towards Mrs. Higgins’ guests. Eliza’s debut at the social event and the impression she produces on the audience. Mrs. Higgins’ concerns about Eliza after the experiment is over. Learning and practicing the active vocabulary of Act 3.
Тема 8. Act 3	Eliza’s brilliance at a London Embassy. Nepommuck’s countenance, past contacts with Professor Higgins and present occupation. Learning and practicing the active vocabulary of Act 3.
Тема 9. Act 4	Higgins and Pickering’s exultation and Eliza’s disappointment about the outcome of their experiment. Eliza’s disappearance with Freddy. The stylistic devices used to intensification in the text. Learning and practicing the active vocabulary of Act 4.
Тема 10. Act 5	Alfred Doolittle as a poor yet happy dustman vs. Alfred Doolittle as a respectable gentleman. The Moral Reform World League. Allusions to Greek myths in the text. Learning and practicing the active vocabulary of Act 5.
Тема 11. Act 5	The middle class morality as to Alfred Doolittle. The candid dialog between Eliza and Higgins that ends in her winning the Professor’s respect. The ambiguous ending of the play. The message of “Pygmalion”. Learning and

	practicing the active vocabulary of Act 5.
Тема 12. Creative assignments	Making reports on the given topics. After-reading discussions and activities.
4 семестр	
“Why didn’t they ask Evans” by Agatha Christie	
Тема 1. Introductory lesson Chapters 1,2, 3	Agatha Christie’s biography. “The Accident”, “Concerning Fathers”, “A Railway Journey”
Тема 2. Chapters 4, 5, 6	“The Inquest”, “Mr. and Mrs. Cayman”, “End of a Picnic”
Тема 3. Chapters 7, 8, 9	“An Escape from Death”, “Riddle of a Photograph”, “Concerning Mr. Bassington-french”
Тема 4. Chapters 10, 11	“Preparations for an Accident”, “The Accident Happens”
Тема 5. Chapters 12, 13	“In the Enemy’s Camp”, “Alan Carstairs”
Тема 6. Chapters 14, 15	“Dr. Nicholson”, “A Discovery”
Тема 7. Chapters 16, 17, 18	“Bobby Becomes a Solicitor”, “Mrs. Rivington Talks”, “The Girl of the Photograph”
Тема 8. Chapters 19, 20	“A Council of Three”, “Council of Two”
Тема 9. Chapters 21, 22	“Roger Answers a Question”, “Another Victim”
Тема 10. Chapters 23, 24	“Moirra Disappears”, “On the Track of the Caymans”
Тема 11. Chapters 25, 26	“Mr. Spragge Talks”, “Nocturnal Adventure”
Тема 12. Chapters 27, 28, 29	“My Brother Was Murdered”, “At the Eleventh Hour”, “Badger’s Story”
Тема 13. Chapters 30, 31, 32	“Escape”, “Frankie Asks a Question”, “Evans”
Тема 14. Chapters 33, 34, 35	“Sensation in the Orient Café”, “Letter from South America”, “News from the Vicarage”
Содержательный модуль 3. Аудирование	
4 семестр	
Тема 1. Diamonds	Read and translate the text <i>Diamonds</i> . Translate the song <i>Diamonds are a Girl’s Best Friends</i> , think about the presentation of the song. Watch the video item about diamonds’ formation and perform the tasks below.
Тема 2. Animal planet	Read and translate the texts about mammals. Watch the video item and perform the tasks below.
Тема 3. Rainforest	Read the text about the rainforest inhabitants and discuss it in a class. Watch and discuss the video item. Perform a rainforest quiz to check student’s knowledge about the rainforest.
Тема 4. Ants	Watch and discuss the video item about ant’s colony. Note taking, gap filling. Read the text about ants. Translate the text.
Тема 5. We are not alone, aren’t we?	Read and discuss the text <i>An elevator to space</i> . Answer the questions concerning Mars. Read the text <i>Mars</i> to check your ideas. Watch the video item and perform the tasks below.
Тема 6. Knowledge	Module test

assessment	
Тема 7. Elephants	Watch the video episode about elephants and discuss the new information. Note taking. Gap filling. Describe pictures of elephants.
Тема 8. Gold	Read and discuss the text about panning. Watch the video episode about gold mining. Discuss the process of gold mining.
Тема 9. Bears	Read and discuss the text <i>Bears</i> . Watch the video episode and perform the tasks below. Translate the video item into Russian. Voice the given video with your Russian translation.
Тема 10. Bacteria	Read and discuss the text <i>Bacteria</i> . Watch the video episode about bacteria and its role in people's life. Discuss the process of making paper. Perform the Food Safety Test. Translate the text.
Тема 11. Cars and traffic	Watch the video episode about cars and traffic. Discuss the new idea about environment friendly fuel. Read and discuss the texts about cars.

Тематический план

Названия содержательных модулей и тем	Количество часов					
	Очная форма обучения					
	всего	в т.ч.				
лекции		практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа	
Содержательный модуль 1. Лексика						
1 семестр						
Тема 1. Family and family relations.	36			16	20	
Тема 2. Appearance and personality.	36			20	16	
Тема 3. House.	72			36	36	
Всего часов в семестре	144			72	72	
2 семестр						
Тема 1. Food.	96			48	48	
Тема 2. Education in the UK, the USA, the Russian Federation.	94			48	46	
Всего часов в семестре	190			96	94	
3 семестр						
Тема 1. Travelling	74			36	38	
Тема 2. Fashion.	74			36	38	
Всего часов в семестре	148			72	76	
4 семестр						
Тема 1. Weather. Types of climate	51			24	27	
Тема 2. Flora and fauna	51			24	27	
Всего часов в семестре	102			48	54	
Всего часов по содержательному модулю 1	584			288	296	
Содержательный модуль 2. Домашнее чтение						
1 семестр						
“Alice’s Adventures in Wonderland” by Lewis Carroll						
Тема 1. Introductory lesson	3			2	1	
Тема 2. Chapter 1	4			2	2	

Тема 3. Chapter 2	4			2	2	
Тема 4. Chapter 3	4			2	2	
Тема 5. Chapter 4	4			2	2	
Тема 6. Chapter 5	4			2	2	
Тема 7. After-reading discussions and activities	4			2	2	
Тема 8. Presentation of an individual reading	4			2	2	
Тема 9. Module test	3			2	1	
Тема 10. Chapter 6	3			2	1	
Тема 11. Chapter 7	3			2	1	
Тема 12. Chapter 8	4			2	2	
Тема 13. Chapter 9	4			2	2	
Тема 14. Chapter 10	4			2	2	
Тема 15. Chapter 11	4			2	2	
Тема 16. Chapter 12	4			2	2	
Тема 17. Presentation of an individual reading	4			2	2	
Тема 18. Knowledge assessment	4			2	2	
Всего часов в семестре	68			36	32	
2 семестр						
“Harry Potter and the Philosopher’s Stone” by J.K.Rowling						
Тема 1. Introductory lesson. Chapter 1	4			2	2	
Тема 2. Chapter 2	4			2	2	
Тема 3. Chapter 3, 4	4			2	2	
Тема 4. Chapters 5, 6	4			2	2	
Тема 5. Chapter 7	4			2	2	
Тема 6. Chapters 8, 9	4			2	2	
Тема 7. Chapters 10, 11	4			2	2	
Тема 8. Presentation of individual reading. Module test	4			2	2	
Тема 9. Chapter 12	4			2	2	
Тема 10. Chapter 13	4			2	2	
Тема 11. Chapter 14	4			2	2	
Тема 12. Chapter15	4			2	2	
Тема 13. Chapter16	4			2	2	
Тема 14. Chapter 17	4			2	2	
Тема 15. Knowledge assessment	5			2	3	
Тема 16. Presentation of individual reading.	5			2	3	
Всего часов в семестре	66			32	34	
3 семестр						
“Pygmalion” by Bernard Shaw						
Тема 1. Introductory lesson. Chapter 1	4			2	2	
Тема 2. Chapter 2	4			2	2	
Тема 3. Chapter 3, 4	4			2	2	
Тема 4. Chapters 5, 6	4			2	2	
Тема 5. Chapter 7	4			2	2	
Тема 6. Chapters 8,9	4			2	2	
Тема 7. Chapters 10, 11	4			2	2	
Тема 8. Presentation of individual reading. Module test.	4			2	2	
Тема 9. Chapter 12	4			2	2	
Тема 10. Chapter 13	4			2	2	
Тема 11. Chapter 14	4			2	2	
Тема 12. Chapter15	4			2	2	

Тема 13. Chapter16	4			2	2	
Тема 14. Chapter 17	4			2	2	
Тема 15. Knowledge assessment	5			2	3	
Тема 16. Presentation of individual reading.	15			6	9	
Всего часов в семестре	76			36	40	
4 семестр						
“Why didn’t they ask Evans” by Agatha Christie						
Тема 1. Introductory lesson. Chapters 1,2, 3	7			3	4	
Тема 2. Chapters 4, 5, 6	6			2	4	
Тема 3. Chapters 7, 8, 9	7			3	4	
Тема 4. Chapters 10, 11	6			2	4	
Тема 5. Chapters 12, 13	6			2	4	
Тема 6. Chapters 14, 15	3			2	1	
Тема 7. Chapters 16, 17, 18	5			3	2	
Тема 8. Chapters 19, 20	3			2	1	
Тема 9. Chapters 21, 22	4			2	2	
Тема 10. Chapters 23, 24	4			2	2	
Тема 11. Chapters 25, 26	4			2	2	
Тема 12. Chapters 27, 28, 29	4			2	2	
Тема 13. Chapters 30, 31, 32	4			2	2	
Тема 14. Chapters 33, 34, 35	5			3	2	
Всего часов в семестре	68			32	36	
Всего часов по содержательному модулю 2	278			136	142	
Содержательный модуль 3. Аудирование						
4 семестр						
Тема 1. Diamonds	3			2	1	
Тема 2. Animal planet	3			1	2	
Тема 3. Rainforest	3			1	2	
Тема 4. Ants	3			1	2	
Тема 5. We are not alone, aren’t we?	3			1	2	
Тема 6. Module test	4			2	2	
Тема 7. Elephants	4			2	2	
Тема 8. Gold	4			1	3	
Тема 9. Bears	4			2	2	
Тема 10. Bacteria	3			1	2	
Тема11. Cars and traffic	4			2	2	
Всего часов по содержательному модулю 3	38			16	22	
ВСЕГО ЧАСОВ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ	900			440	460	

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Темы лабораторных занятий

п\п	Наименование разделов / тем	Кол-во часов
Содержательный модуль 1. Лексика		
1 семестр		
Тема 1. Family and family relations		
1	Family members: close and distant relatives, in-laws.	2
2	Family members: close and distant relatives, in-laws.	2
3	Types of family structures: nuclear, extended, one-parent, blended, childless	2

	and foster families.	
4	Origins and family backgrounds.	2
5	Family idioms.	2
6	Family roles and problems. Children's upbringing. Teenagers' problems.	2
7	Weddings: wedding roles and responsibilities. Wedding ceremonies.	2
8	Test on the topic "Family and family relations".	2
Tema 2. Appearance and personality		
9	Parts of the body. Body idioms.	2
10	Parts of the body. Body idioms.	2
11	Appearances are deceptive.	2
12	Body build. Hair: hair colour, quality and length. Hairstyles.	2
13	Types of faces and complexion. Eye forms and eye colours. Types of noses. Describing eyebrows, foreheads, ears, cheeks, lips, mouths, teeth, chins. Special features.	2
14	Types of faces and complexion. Eye forms and eye colours. Types of noses. Describing eyebrows, foreheads, ears, cheeks, lips, mouths, teeth, chins. Special features.	2
15	Positive and negative character traits.	2
16	Positive and negative character traits. Positive and negative feelings and emotions.	2
17	Positive and negative feelings and emotions.	2
18	Module test.	2
Tema 3. House		
19	Types of dwelling in the UK, the USA, Russia and Ukraine.	2
20	Types of dwelling in the UK, the USA, Russia and Ukraine.	2
21	House and home idioms.	2
22	House exterior design. House and around.	2
23	House exterior design. House and around.	2
24	Types of roofs. Types of windows. Types of doors.	2
25	Architectural styles.	2
26	House interior design: areas and room description. Facilities and amenities.	2
27	House interior design: areas and room description. Facilities and amenities.	2
28	Types of living-rooms and bedrooms. Designs and furniture. Colours.	2
29	Types of kitchens and dining rooms. Kitchen equipment and utensils, furniture and accessories.	2
30	Household idioms.	2
31	Types of bathrooms. Designs, facilities and utensils.	2
32	The most unusual houses in the world.	2
33	Housing estate in Great Britain and the USA. Mortgages.	2
34	Housing estate in Great Britain and the USA. Mortgages.	2
35	Renting an apartment: categories of customers and renting tips.	2
36	Knowledge assessment.	2
	Bcezo	72
2 семестр		
Tema 1. Food		
1	Eating out: types of restaurants and cafes. Describing atmosphere and service.	2
2	Eating out: types of restaurants and cafes. Describing atmosphere and service.	2
3	Types of meals. Different kinds of menu.	2
4	Types of meals. Different kinds of menu.	2

5	Making orders in a restaurant. Tastes differ: national cuisines.	2
6	Making orders in a restaurant. Tastes differ: national cuisines.	2
7	Kitchen utensils: hollowware, glassware, cutlery, silverware, china and crockery.	2
8	Kitchen utensils: hollowware, glassware, cutlery, silverware, china and crockery.	2
9	Table manners.	2
10	Ways of cutting. Ways of cooking.	2
11	Ways of cutting. Ways of cooking.	2
12	Ways of cutting. Ways of cooking.	2
13	Kinds of meat. Meat dishes.	2
14	Kinds of meat. Meat dishes.	2
15	Vegetarians and meat-lovers. We are what we eat: healthy eating.	2
16	Kinds of fish. Fish dishes.	2
17	Vegetables: salad and root vegetables, peas and beans, squashes. Fruit: berries, citrus fruit, stone fruit, tropical fruit, exotic fruit.	2
18	Vegetables: salad and root vegetables, peas and beans, squashes. Fruit: berries, citrus fruit, stone fruit, tropical fruit, exotic fruit.	2
19	Food idioms.	2
20	Herbs and spices. Nuts.	2
21	Dairy products. Crops and cereals.	2
22	Drinks: soft and non-strong beverages.	2
23	Sweets and desserts.	2
24	Module test.	2
<i>Тема 2. Education in the USA, the Russian Federation, UK</i>		
25	Pre-school education in the UK.	2
26	Pre-school education in the UK.	2
27	Pre-school education in the USA.	2
28	Pre-school education in the USA.	2
29	Pre-school education in the Russian Federation.	2
30	Pre-school education in the Russian Federation.	2
31	Comparison of pre-school education systems in the UK, in the USA, the Russian Federation.	2
32	Pre-university education in the UK. Types of state and private schools in the UK.	2
33	Pre-university education in the UK. Types of state and private schools in the UK.	
34	Pre-university education in the USA. Types of state and private schools in the USA.	2
35	Pre-university education in the USA. Types of state and private schools in the USA.	2
36	Pre-university education in the USA. Types of state and private schools in the Russian Federation.	2
37	Pre-university education in the USA. Types of state and private schools in the Russian Federation.	2
38	School year and marks schools in the UK, in the USA, the Russian Federation.	2
39	School year and marks schools in the UK, in the USA, the Russian Federation.	2
40	Comparison of pre-university education systems in the UK, in the USA, the Russian Federation.	2

41	Comparison of pre-university education systems in the UK, in the USA, the Russian Federation.	2
42	Teaching and learning problems. School problems.	2
43	University education in the UK. Research and honorary degrees in the UK.	2
44	University education in the USA. Research and honorary degrees in the USA.	2
45	University education in the Russian Federation. Research and honorary degrees in the Russian Federation.	2
46	Comparison of British, American, Russian higher education systems.	2
47	Comparison of British, American, Russian higher education systems.	2
48	Knowledge assessment.	2
	Всего	96
3 семестр		
Тема 1. Travelling		
1	Let's travel	10
2	Means of transport	8
3	Directions	8
4	Megacities	8
5	Module test	2
Тема 2. Fashion		
6	All about fashion	10
7	Man's fashion	8
8	Fashion icons	8
9	Individual style	10
	Всего	72
4 семестр		
Тема 1. Weather. Types of climate		
1	Weather is all around us	6
2	The seasons wheel	6
3	Natural disasters	6
4	Environmental issues	6
5	Module test	2
Тема 2. Flora and fauna		
6	Domestic animals	6
7	On a farm	8
8	Plant kingdom	8
	Всего	48
Содержательный модуль 2. Домашнее чтение		
1 семестр		
“Alice's Adventures in Wonderland” by Lewis Carroll		
1	Lewis Carroll, his biography and creativity. The genre of fairy-tale and the place of “Alice's Adventures in Wonderland” in terms of it. The origin of the novel. Alice Liddell and the attitude towards her on the author's part.	2
2	Chapter 1. “Down the Rabbit-Hole”.	2
3	Chapter 2. “The Pool of Tears”.	2
4	Chapter 3. “A Caucus Race and a Long Tale”.	2
5	Chapter 4. “The Rabbit Sends in a Little Bill”.	2
6	Chapter 5. “Advice from a Caterpillar”.	2
7	After-reading discussions and activities.	2
8	Presentation of an individual reading.	2
9	Module test.	2

10	Chapter 6. "Pig and Pepper".	2
11	Chapter 7. "A Mad Tea-Party".	2
12	Chapter 8. "The Queen's Croquet Ground".	2
13	Chapter 9. "The Mock Turtle's Story".	2
14	Chapter 10. "The Lobster Quadrille".	2
15	Chapter 11. "Who Stole the Tarts?".	2
16	Chapter 12. "Alice's Evidence".	2
17	Presentation of an individual reading.	2
18	Knowledge assessment.	2
	Bcezo	36
2 семестр		
"Harry Potter and the Philosopher's Stone" by J.K.Rowling		
1	J. K. Rowling's biography. "Pottermania" and its cultural impact. Chapter 1 "The Boy Who Lived".	2
2	Chapter 2. "The Vanishing Glass"	
3	Chapter 3. "The Letters from No One". Chapter 4. "The Keeper of the Keys".	2
4	Chapter 5. "Diagon Alley". Chapter 6. "The Journey from Platform Nine and Three-Quarters".	2
5	Chapter 7. "The Sorting Hat".	2
6	Chapter 8. "The Potions Master". Chapter 9. "The Midnight Duel".	2
7	Chapter 10. "Halloween". Chapter 11. "Quidditch".	2
8	Presentation of individual reading. Module test.	2
9	Chapter 12. "The Mirror of Erised".	2
10	Chapter 13. "Nicolas Flamel".	2
11	Chapter 14. "Norbert the Norwegian Ridgeback".	2
12	Chapter 15. "The Forbidden Forest".	2
13	Chapter 16. "Through the Trapdoor".	2
14	Chapter 17. "The Man with Two Faces".	2
15	After-reading discussions and activities. Knowledge assessment.	2
16	Presentation of individual reading.	2
	Bcezo	32
3 семестр		
"Pygmalion" by Bernard Shaw		
1	Introductory lesson. Chapter 1.	2
2	Chapter 2.	2
3	Chapter 3, 4.	2
4	Chapters 5, 6.	2
5	Chapter 7	2
6	Chapters 8,9.	2
7	Chapters 10, 11.	2
8	Presentation of individual reading. Module test.	2
9	Chapter 12	2
10	Chapter 13	2
11	Chapter 14	2
12	Chapter 15	2
13	Chapter 16	2
14	Chapter 17	2
15	After-reading discussions and activities. Knowledge assessment.	2
16	Presentation of individual reading.	6

	<i>Всего</i>	36
	<i>4 семестр</i> “Why didn’t they ask Evans” by Agatha Christie	
1	Introductory lesson. Chapters 1,2, 3	3
2	Chapters 4, 5, 6	2
3	Chapters 7, 8, 9	3
4	Chapters 10, 11	2
5	Chapters 12, 13	2
6	Chapters 14, 15	2
7	Chapters 16, 17, 18	3
8	Chapters 19, 20	2
9	Chapters 21, 22	2
10	Chapters 23, 24	2
11	Chapters 25, 26	2
12	Chapters 27, 28, 29	2
13	Chapters 30, 31, 32	2
14	Chapters 33, 34, 35	3
	<i>Всего</i>	32
<i>Содержательный модуль 3. Аудирование</i>		
<i>4 семестр</i>		
1	Diamonds	2
2	Animal planet	1
3	Rainforest	1
4	Ants	1
5	We are not alone, are we?	1
6	Module test	2
7	Elephants	2
8	Gold	1
9	Bears	2
10	Bacteria	1
11	Cars and traffic	2
	<i>Всего</i>	16
	ВСЕГО	440

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Самостоятельная работа студентов предусматривает подготовку к лабораторным занятиям, выполнение устных и письменных заданий по темам курса, чтение и анализ книг по домашнему и индивидуальному чтению, работу с аудио и видеоматериалами, подготовку к модульному контролю и экзамену.

N п\п	Наименование разделов / тем	Кол-во часов
<i>Содержательный модуль 1. Лексика</i>		
<i>1, 2 семестры</i>		
1	Family and family relations.	20
2	Appearance and personality.	16
3	House.	36
4	Food	48
5	Education in the UK, the USA, the Russian Federation	46

	Всего	166
3, 4 семестры		
6	Travelling	38
7	Fashion.	38
8	Weather. Types of climate	27
9	Flora and fauna	27
	Всего	130
Содержательный модуль 2. Домашнее чтение		
“Alice’s Adventures in Wonderland” by Lewis Carroll		
1	Lewis Carroll, his biography and creativity. The genre of fairy-tale and the place of “Alice’s Adventures in Wonderland” in terms of it. The origin of the novel. Alice Liddell and the attitude towards her on the author’s part.	1
2	Chapter 1. “Down the Rabbit-Hole”.	2
3	Chapter 2. “The Pool of Tears”.	2
4	Chapter 3. “A Caucus Race and a Long Tale”.	2
5	Chapter 4. “The Rabbit Sends in a Little Bill”.	2
6	Chapter 5. “Advice from a Caterpillar”.	2
7	After-reading discussions and activities.	2
8	Presentation of an individual reading.	2
9	Module test.	1
10	Chapter 6. “Pig and Pepper”.	1
11	Chapter 7. “A Mad Tea-Party”.	1
12	Chapter 8. “The Queen’s Croquet Ground”.	2
13	Chapter 9. “The Mock Turtle’s Story”.	2
14	Chapter 10. “The Lobster Quadrille”.	2
15	Chapter 11. “Who Stole the Tarts?”.	2
16	Chapter 12. “Alice’s Evidence”.	2
17	Presentation of an individual reading.	2
18	Knowledge assessment.	2
	Всего	32
“Harry Potter and the Philosopher’s Stone” by J.K.Rowling		
19	J. K. Rowling’s biography. “Pottermania” and its cultural impact. Chapter 1 “The Boy Who Lived”.	2
20	Chapter 2. “The Vanishing Glass”	2
21	Chapter 3. “The Letters from No One”. Chapter 4. “The Keeper of the Keys”.	2
22	Chapter 5. “Diagon Alley”. Chapter 6. “The Journey from Platform Nine and Three-Quarters”.	2
23	Chapter 7. “The Sorting Hat”.	2
24	Chapter 8. “The Potions Master”. Chapter 9. “The Midnight Duel”.	2
25	Chapter 10. “Halloween”. Chapter 11. “Quidditch”.	2
26	Presentation of individual reading. Module test.	2
27	Chapter 12. “The Mirror of Erised”.	2
28	Chapter 13. “Nicolas Flamel”.	2
29	Chapter 14. “Norbert the Norwegian Ridgeback”.	2
30	Chapter 15. “The Forbidden Forest”.	2
31	Chapter 16. “Through the Trapdoor”.	2
32	Chapter 17. “The Man with Two Faces”.	2
33	After-reading discussions and activities. Knowledge assessment.	3
34	Presentation of individual reading.	3

	<i>Всего</i>	34
“Pygmalion»” by Bernard Shaw		
35	Introductory lesson. Chapter 1.	2
36	Chapter 2	2
37	Chapters 3, 4	2
38	Chapters 5, 6	2
39	Chapter 7	2
40	Chapter 8, 0	2
41	Chapters 10, 11	2
42	Presentation of individual reading. Module test.	2
43	Chapter 12	2
44	Chapter 13	2
45	Chapter 14	2
46	Chapter 15	2
47	Chapter 16	2
48	Chapter 17	2
49	After-reading discussions and activities. Knowledge assessment	3
50	Presentation of individual reading	9
	<i>Всего</i>	40
“Why didn’t they ask Evans” by Agatha Christie		
51	Introductory lesson. Chapters 1,2, 3	4
52	Chapters 4, 5, 6	4
53	Chapters 7, 8, 9	4
54	Chapters 10, 11	4
55	Chapters 12, 13	4
56	Chapters 14, 15	1
57	Chapters 16, 17, 18	2
58	Chapters 19, 20	1
59	Chapters 21, 22	2
60	Chapters 23, 24	2
61	Chapters 25, 26	2
62	Chapters 27, 28, 29	2
63	Chapters 30, 31, 32	2
64	Chapters 33, 34, 35	2
	<i>Всего</i>	36
Содержательный модуль 3. Аудирование		
4 семестр		
1	Diamonds	1
2	Animal planet	2
3	Rainforest	2
4	Ants	2
5	We are not alone, are we?	2
6	Module test	2
7	Elephants	2
8	Gold	3
9	Bears	2
10	Bacteria	2
11	Cars and traffic	2
	<i>Всего</i>	22
	ВСЕГО	460

Примеры заданий для самостоятельной работы

Содержательный модуль 1. Лексика

- Make a presentation about a famous couple's wedding. Dwell on the ceremony and describe the appearance of the bride and groom.
- Describe an unusual theme wedding. Dwell on the ceremony and describe the appearance of the bride and groom.
- Make a presentation «What has to be done to be successfully married» using information about famous people.
- Write a composition «Who should take care of the elderly people: the government or the family».
- Write a “for” and “against” essay «Advantages and disadvantages of rural and city life».
- Make a presentation about one of the best universities of the world, tell about its customs, give the information about the alumni. Explain why it is great to study there.
- Make a presentation about Donetsk National University.
- Make a small video film about the Faculty of Foreign Languages. Watch all the films and decide whose film is the best way to advertise the faculty.
- Make a presentation of an unusual eating place. Dwell on the interior, atmosphere, service and menu.
- Make a presentation of one of the eating places in Donetsk.
- Make a presentation about your favorite meat or fish dish.
- Write an essay about the history of London.
- Make a report on US cities.
- Write an essay «*Advantages and disadvantages of living in a megacity*».
- Write a weather forecast.
- Make a report on the climate in the UK.
- Make a report on natural disasters (floods, thunderstorms, hurricanes, earthquakes).
- Write an essay «*Can people protect themselves against the destructive forces of the nature?*»
- Make a report on global warming
- Write an essay «*Clothes make man*»
- Write a report on a recent fashion show.
- Write an essay «*New trends in fashion*».
- Write an essay «*Advantages and disadvantages of unisex style*».
- Write an advertisement for a new clothes' shop in your city.
- Make a report on types of domestic animals and birds in your region.
- Write an essay «*Should hunting be banned?*»
- Make a report on types of water creatures and insects.
- Make a report on types of vegetables and fruit in your region.
- Write an essay «*Advantages and disadvantages of rural and city life*».

Содержательный модуль 2. Домашнее чтение

- Read and present a book by any English writer (100 pages – standard size; 130 pages – pocket size; 200.000 thousand characters without spaces) and make a glossary of new words and expressions (60 expressions). Give information about the author, favorite character, and favorite episode.
- Give a presentation about Lewis Carroll`s biography in general and his book “Alice's Adventures in Wonderland” in particular.

- Explain the use of the puns in the chapters.
- Write an essay «Sense in Nonsense in Wonderland».
- Write an essay «Social hierarchy in Wonderland».
- Write an essay «The Cheshire Cat in popular culture».
- Make a report «The Wonderland characters and their real life prototypes».
- Make a report «The role of paradoxes and puns in the novel “Alice’s Adventures in Wonderland».
- Act out a dialogue «Alice’s meeting with the Caterpillar».
- Act out a dialogue «Alice’s argument with the Pigeon».
- Act out a dialogue «The Duchess moralizes with Alice» (Chapter 9).
- Read and present a book by any English writer (170 pages – standard size; 220 pages – pocket size; 350.000 thousand characters without spaces) and make a glossary of new words (100 expressions). Give information about the author, favorite character, and favorite episode.
- Make a report «J.K. Rowling – a “literacy hero”».
- Make a report «The phenomenon of “Pottermania” and its impact on different cultures».
- Make a report on the importance of fantasy genre in child development.
- Make a report «The archetypes in «Harry Potter and the Philosopher’s Stone».
- Write an essay «What I would do if I were a wizard».
- Write an essay about possible negative influence of being famous since early days on one’s character development.
- Write an essay «Harry, Ron and Hermione: an Example of True Friendship».
- Write an essay «The truth is a beautiful and terrible thing, and should therefore be treated with great caution.»
- Act out a dialogue «Harry gets acquainted with Ron in the train» (Chapter 6).
- Act out a dialogue «Hagrid, Harry, Ron and Hermione in the hut after the Quidditch match» (Chapter 11).
- Read and present a book by any English writer and make a glossary of new words.
- Read and present a book by any English writer and make a glossary of new words.
- Give a presentation about the main stages of G.B. Shaw’s literary career and literary heritage.
- Write an essay “Teaching would be impossible unless pupils are sacred”.
- Write an essay “The artist versus his art”.
- Make a report “Middle class morality in the Victorian England”.
- Make a report about the essential beliefs of “The Fabian Society”.
- Delve into the use of stylistic devices in the play.
- Delve into the nature of gender relations in Victorian England.
- Make a report “Linguistic situation in Great Britain: dialects and slang”.
- Make a report about the allusions and literary parallels in the plot of Pygmalion (the transformation from ignorance to enlightenment as either the mentor or protégée (or both) awoken to a new world).
- Give a presentation about the prominent phoneticians who became Shaw’s inspiration for Professor Higgins.
- Dramatize the conversation between Mr. Higgins and the flower girl under the portico of St. Paul’s church (Act 1).
- Dramatize the episode with Colonel Pickering and Professor Higgins making their bet.
- Dramatize Eliza’s “new small talk” at Mrs. Higgins’ at-home day.
- Dramatize Eliza’s speech at a London Embassy.
- Make a report on the history of the detective novel.
- Make a report “Agatha Christie – the “queen of crime””.

7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

Учебным планом не предусмотрено.

8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Содержательный модуль 1. Лексика

APPEARANCE AND PERSONALITY

VARIANT 1

1. Translate sentences from Russian into English using active vocabulary:

1. – Её парень *по уши* влюблен в нее, хочет сделать ей *предложение* и подарить *обручальное кольцо*. Он очень *страстный, пылкий, верный, щедрый, искренний, компанейский, очаровательный* и честный. Но она – просто *отвратительный* человек: *подлая, упертая, с узким кругозором и бесчувственная*. Я не понимаю, как он может *обожать* и *хвалить* ее!
– *Успокойся! Ты просто завидуешь!*

2. Вчера я увидела *тройню* моей падчерицы. Они такие *очаровательные!* У них *блестящие золотистые волосы до плеч, широкие гладкие лобики, тонкие брови, карие глаза, вздернутые носики, нежные губки, лопухие уши и подбородки с ямочками*. Их *пальчики на ручках и ножках, пяточки, кулачки, ладошки* – такие маленькие! Они очень *похожи* друг на друга. К тому же они очень *похожи* на моего *зятя*.

2. Match the words on the left (1-10) with their definitions on the right (a-j):

1. lawyer	a) a child whose parents are both dead
2. stepfather	b) a local government building in Britain where you can get married, and there births, marriages, and deaths are officially recorded
3. widow	c) the son of your brother or sister, or the son of your wife's or husband's brother or sister
4. foster parents	d) a child in the earliest period of life, especially before he or she can walk
5. orphan	e) one that keeps, audits, and inspects the financial records of individuals or business concerns and prepares financial and tax reports
6. accountant	f) the father of your wife or husband
7. registry office	g) people who take someone else's child into their family for a period of time but without becoming their legal parents
8. infant	h) a woman whose husband has died and who has not married again
9. father-in-law	i) a man who is married to your mother but who is not your father
10. nephew	j) someone whose job is to advise people about laws, write formal agreements, or present people in court

3. Match the synonyms

- | | |
|---------------|--------------------|
| 1) determined | a) shaped |
| 2) sincere | b) wrinkled |
| 3) plucked | c) spiky cut |
| 4) crew cut | d) straightforward |
| 5) furrowed | e) decisive |

4. Match the antonyms

- | | |
|--------------|-----------------|
| 1) serene | a) disheveled |
| 2) lean | b) unkempt |
| 3) sleek | c) disturbed |
| 4) plucked | d) discontented |
| 5) delighted | e) plump |

5. Guess the words judging from the following definitions:

- A person related to somebody by birth rather than by marriage.
- A person who is not willing to change their ideas or to consider anyone else's reasons or arguments.
- Jealousy, fighting and competition between brothers and sisters especially for the attention, affection, and approval of their parents.

4. What do we call a person who cares only about himself/herself?
5. A son that your husband or wife has from an earlier marriage to another person.
6. A person who considers things carefully or is quite because he/she is thinking about something.
7. A person who takes care of their child or children without a husband, wife or partner.
8. Having a strong desire to know about something, eager to learn, inquisitive – ...
9. A family consisting of two parents and their children, but not including aunts, uncles, grandparents, etc.
10. A person who is too concerned or worried about details or standards, especially unimportant ones.
11. Feeling nervous, embarrassed, uncomfortable about meeting and talking to other people. Shy
12. What do we call a person who is very proud of their looks?

HOUSE

Test 2. House. Variant I

Test 2. House. Variant II

Russian → English translation	Russian → English translation
1) соломенная крыша	1) тесный
2) дома рядовой застройки/террасного типа	2) пятиэтажное здание
3) просторный	3) сельская местность
4) собственность, имущество	4) роскошный
5) празднование новоселья	5) агент по продаже недвижимости, риелтор
6) прикроватная тумбочка	6) канализация
7) электробытовые приборы	7) те, кто впервые покупает недвижимость
8) водопроводный кран	8) ковровое покрытие, ковер во всю комнату
9) покрывало	9) (навесной) шкафчик в ванной
10) кресло	10) табуретка
11) слуховое/мансардное окно	11) подъемное окно
12) как за каменной стеной; надежен, как скала	12) столовые приборы
13) горькая правда	13) за счет заведения
14) задеть за «живое», попасть в цель	14) тоскующий по дому
15) чувствуйте себя как дома	15) как дома, второй дом
English → Russian translation	English → Russian translation
loft conversion	window screen
porch	condominium
front yard	patio
bedsit	utilities
burglar alarm	summer-house
sliding door	revolving door
bay window	hopper window
gabled roof	rainbow roof
Provide definitions in English:	Provide definitions in English:
semi-detached house	skyscraper
oven	washing machine
suburb	cushion
housing estate	trailer
Russian → English translation	Russian → English translation
- В домах Великобритании обычно мало свободного места (не хватает места).	- Я живу в съемной квартире в очень старом доме, где нет центрального отопления.
- Эта уютная двухкомнатная квартира подойдет всем.	- Мы много работали над этой открытой планировкой.
- Наша гостиница расположена прямо в центре города рядом с ресторанами, спортзалом и магазинами.	- Те, кто не может позволить себе купить дом, снимают жилье.
	- Если вы уменьшите арендную плату за

- В доме полно мусора и тараканов.

первый месяц, я сам поменяю замки.

FOOD AND RESTAURANTS**VARIANT I****1. Translate the collocations into English. Provide two or more variants where possible.**

- | | |
|--|---|
| 1. безупречное обслуживание | 16. банка ежевичного варенья |
| 2. шведский стол в роскошном ресторане | 17. ящик спелых помидоров |
| 3. непринужденная атмосфера придорожной закусочной | 18. приправить эстрагоном, гвоздикой или тмином |
| 4. умеренные цены в университетской столовой | 19. фаршировать щуку и скумбрию |
| 5. аппетитное главное блюдо | 20. дать бисквитному торту остыть |
| 6. несъедобные яйца-пашот | 21. плитка белого пористого шоколада |
| 7. шинковать и варить капусту | 22. запекать баклажаны |
| 8. разрезать грудинку | 23. посыпать миндалём и фундуком |
| 9. натереть сыр на тёрке | 24. верхушка из грецких орехов |
| 10. тушить свежую свинину | 25. месить и раскатывать тесто |
| 11. готовить телятину на пару | 26. взбивать желтки и белки |
| 12. холодная закуска | 27. стейк на Т-образной кости с кровью |
| 13. скоропортящийся продукт | 28. томить кашу в течение 10 минут |
| 14. очистить от кожуры сочный апельсин и киви | 29. заваривать слабый травяной чай |
| 15. пассеровать цуккини, тыкву и морковь | 30. заказать в баре крепкий алкогольный напиток |

Ex. 2 Guess the words judging from their definitions.

1. A restaurant meal offered at a fixed price and with few if any choices
2. A place with casual atmosphere, with a fixed entrance fee, the amount of food customers can take is not limited
3. Keep (food) just below boiling point when cooking or heating it
4. Fry (food) lightly and then stew it slowly in a closed container
5. To cook with dry heat, as in an oven or near hot coals
6. To mix something repeatedly using a utensil such as a spoon or fork
7. Apply (a substance) to an object or surface in an even layer

Ex. 3 Match the idioms with their definitions

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1. to bring home the bacon | a) to flatter someone in order to get his or her favor or friendship |
| 2. to cry over spilt milk | b) someone or something that one likes a lot or likes more than others |
| 3. cream of the crop | c) in serious trouble, in a bad situation |
| 4. hard nut to crack | d) get upset over something that has happened and cannot be changed |
| 5. apple of (someone`s) eye | e) feeling energetic, in high spirits |
| 6. butter up smb | f) difficult to understand |
| 7. full of beans | g) to earn money |
| 8. to be in the soup | h) the best |

Содержательный модуль 2. Домашнее чтение**L. Carroll *Alice's Adventures in Wonderland* (Chapters 1 – 6)****Variant I****I. Translate into English:****II. Translate into Russian:**

громко, внятно	pebble
каминная решетка	to coax
ощетиниться	savage
морж	to scramble
вкус	snappishly
III. Translate into English:	IV. Translate into Russian:
попытка не пытка	to make a snatch at smth.
держат язык за зубами, молчать	dripping wet
великолепная мысль	to take no denial
полететь вверх тормашками	to think nothing of smth., doing smth.

V. Translate the following sentences using the active vocabulary:

- 1) Алиса устала сидеть на берегу реки, ничего не делая, и начала *раздумывать про себя*, стоит ли удовольствие сплести венок из маргариток усилий подняться и собирать цветы.
- 2) *Настрадавшись до изнеможения* просунуть голову в малюсенькую дверь, Алиса снова разрыдалась и *страстно пожелала* иметь книгу с правилами о том, как людям *складываться как подозренная труба*.
- 3) *Спустя некоторое время (вскоре)* она услышала чей-то *топот*. Мышь *передумала* и возвращалась с таким *важным видом*, как будто собиралась *подать на нее в суд*, на котором ее бы *приговорили к смертной казни*.
- 4) Дверь *открывалась вовнутрь*, поэтому все старания Кролика проникнуть в дом *оказались неудачными (провалились)*.
- 5) Если ты *не имеешь ни малейшего представления* об этом, лучше не *выставлять знания напоказ*.
- 6) Ты *воспользуешься* любой *возможностью*, чтобы *испытать* мое *терпение*.
- 7) Когда Дронт наградил Алису *наперстком*, все звери и птицы *аплодировали и кричали «Ура!»*.
- 8) Конечно, мне много раз *давали поручения*, но так мною еще никто *не помыкал (командовал)*. Возможно, меня *приняли за кого-то другого*.
- 9) *Время от времени* Алиса чувствовала, что она немного нервничает. *Во всяком случае*, она точно знала, что это не было *подбадривающим началом для разговора*.
- 10) 'The first thing I've got to do,' said Alice to herself, *arranging a plan*, as she *wandered about* in the wood, 'is to grow to my right size again'. But she *had not the smallest idea* how to *set about* it; and while she was *peering about anxiously* among the trees, a little sharp *bark* just over her head made her look up *in a great hurry*.

VI. Comment on the following:

The Caucus-Race and Alice's behaviour in the midst of the queer-looking party.

J.K. Rowling *Harry Potter and the Philosopher's Stone* (Ch. 1-8)

Variant I

Ex. 1. Translate into Russian

1. to take smb by the scruff of smb's neck
2. to leap to one's feet
3. to come to halt
4. at the very least
5. minuscule
6. to keep to one's room
7. a nice thirst to prove oneself
8. to start small
9. to drool over

Ex. 2 Translate into English

1. исчезнуть из вида
2. попасть в немилость, прогневать
3. общая спальня
4. быть обязанным заметить
5. тротуар
6. наступить на что-то
7. брать верх
8. заикаться
9. угощайся

10. to stand on tiptoe

10. ходить взад и вперед по комнате

Ex. 3 Translate the given sentences into English making use of the active vocabulary

1. Любое упоминание имени Поттеров заставляло Петунию Дурсль *забеспокоиться*.
2. Профессор Флитвик взобрался на груды книг и начал *проводить переключку*, но дойдя в списке до имени Гарри, *взвизгнул* и *исчез из виду*.
3. Строгая профессор посоветовала первокурсникам *привести себя в порядок*, пока у них есть немного времени. В ожидании неизвестного дети *запаниковали* – их сердца *бешено заколотились*.
4. Услышав о вампирах, профессор Квиррелл нервно рассмеялся и *выглядел так, будто его пугала сама мысль* о них.
5. Гарри *повернулся* и увидел рыжеволосого мальчика, который *вывернулся из объятий* своей рыжеволосой матери и *слегка кашлянул*.

4. Describe Diagon Alley in details. What is the right place to get there? What kinds of shops are there?

9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ**ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»****Факультет иностранных языков****Кафедра теории и практики перевода***Направление подготовки:***45.03.02 Лингвистика***Профиль:***Перевод и переводоведение (английский язык)***Программа подготовки:***бакалавриат***Семестр:***1***Учебная дисциплина:***Практика устной и письменной речи первого иностранного языка****Модульная контрольная работа****Вариант № 1**

1. Translate the collocations into English. Provide more than one variant where possible.
2. Guess the words judging by their definitions.
3. Provide the definitions for the idioms.
4. Translate the sentences into English.

Утверждено на заседании кафедры теории и практики перевода,
протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____

Преподаватель _____

EDUCATION**VARIANT I**

1. Translate the collocations into English. Provide more than one variant where possible.

подготовительный класс

записаться на курсы

оставаться после уроков

абитуриент

школа-пансион

плата за обучение

вызвать на защиту диссертации
местные органы народного образования
воскресная школа

дошкольное учебное заведение
программа обучения, учебный план
консультация

2. Guess the words judging by their definitions.

- 1) a person next in rank below the rector in authority who can represent him/her or is responsible for a certain area of work in a university or college;
- 2) a university teacher of the highest rank;
- 3) a pre-school institution that meets social need, i.e. looks after children while their parents are at work;
- 4) an academic program in the US that gives training in four fields such as agricultural and business education, home economics and trade and industrial education;
- 5) a kind of examination that measures aptitude as well as verbal and mathematical skills rather than knowledge.

3. Provide the definitions for the idioms.

a copycat
to have heebie-jeebies
school of thought

by the book
to drop out of school
to put one's thinking cap on

4. Translate the sentences into English.

1. У меня всегда были способности к английскому языку – я бегло говорю, у меня широкий словарный запас, хорошее восприятие на слух и неплохое произношение. Именно поэтому я решил поступить на факультет иностранных языков, где смогу получить специализацию по английскому и немецкому языку. Я подал документы (выписку из табеля и копию аттестата) в приёмную комиссию и сдал вступительные экзамены. Теперь я – студент-первокурсник дневного отделения, отличник и староста группы.
2. Самый верный способ сдать экзамен или получить зачёт – это постоянно зубрить, повторять материал, внимательно слушать лектора и конспектировать. Также необходимыми условиями для успеха являются отличная посещаемость, хорошая успеваемость и уважительное отношение к преподавателям и сокурсникам.
3. Доктор гуманитарных и доктор естественных наук – почетные степени. Хотя для их получения не требуется писать диссертацию, они ценятся выше, чем степень доктора философии. Соискатели предоставляют свои публикации специальной комиссии, которая принимает окончательное решение.

Критерии оценивания модульного контроля

Номер задания	Количество баллов
1	3
2	5
3	3
4	9
Всего	20

10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» Факультет иностранных языков

Направление подготовки: **45.03.02 Лингвистика**
 Профиль: **Перевод и переводоведение (английский язык)**
 Программа подготовки: **бакалавриат**
 Семестр: **4**
 Учебная дисциплина: **Практика устной и письменной речи первого иностранного языка**

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Read the given text and do the tasks that follow.
2. Speak on the set of pictures, dwelling on their similarities and differences. Develop the topic.
3. Translate the sentences using the active vocabulary from the home reading, answer the questions on the content of the book.
4. Watch the video item and complete the tasks suggested.

Утверждено на заседании кафедры теории и практики перевода,
протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____

Преподаватель _____

Критерии оценивания экзамена

Номер задания	Количество баллов
1	10
2	10
3	10
4	10
Всего	40 баллов

11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ

Программой не предусмотрено.

12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

По курсу предполагается проведение промежуточной аттестации в виде модульного контроля и экзамена.

Критерии оценивания промежуточной аттестации (экзамен)

Оценка по системе баллов и	Требования к оцениванию
----------------------------	-------------------------

государственной шкале	
экзамен 40-36 баллов оценка «отлично»	<ul style="list-style-type: none"> • полное соответствие устного высказывания задаче в рамках тематики или ситуации общения, разнообразие используемых речевых моделей и лексическая вариативность речи, лексическая и грамматическая правильность речи, хороший темп речи; • студент в совершенстве ориентируется в содержании прочитанного по домашнему чтению произведения, умеет использовать активный вокабуляр, способен дать собственную оценку прочитанному; • беспрепятственное понимание и быстрое реагирование на вопросы и комментарии экзаменаторов в диалогической речи; • знание реалий, культуры и быта стран, язык которых изучался студентом; • допускается 1-3 лексические или грамматические ошибки, которые не влияют на общий высокий уровень изложения материала.
33-35 баллов оценка «хорошо»	<ul style="list-style-type: none"> • свободная монологическая речь по разговорной теме с достаточным использованием активного вокабуляра без значительных грамматических ошибок; • студент очень хорошо ориентируется в содержании прочитанного по домашнему чтению произведения, умеет использовать активный вокабуляр, способен дать собственную оценку прочитанному; • беспрепятственное понимание и достаточно быстрое реагирование на вопросы и комментарии экзаменаторов в диалогической речи; • знание реалий, культуры и быта стран, язык которых изучался студентом; • допускается 3-4 лексические или грамматические ошибки, которые не влияют в значительной мере на общий достаточно высокий уровень изложения материала.
30-32 баллов оценка «хорошо»	<ul style="list-style-type: none"> • достаточно свободная монологическая речь по разговорной теме с достаточным использованием активного вокабуляра без грубых грамматических ошибок; • студент достаточно хорошо ориентируется в содержании прочитанного по домашнему чтению произведения, умеет использовать активный вокабуляр, способен дать собственную оценку прочитанному; • беспрепятственное понимание и в целом быстрое реагирование на вопросы и комментарии экзаменаторов в диалогической речи; • знание реалий, культуры и быта стран, язык которых изучался студентом; • допускается 4-5 лексических или грамматических ошибок, которые не влияют в значительной мере на общий довольно хороший уровень изложения материала.

27-29 баллов оценка «удовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> • студент в целом ориентируется в содержании прочитанного по домашнему чтению произведения, знает значительную часть активного вокабуляра, пытается использовать его в речи, обладает способностью передать содержание произведения и дать ему оценку, используя несложные речевые структуры; • замедленная монологическая речь по разговорной теме с достаточным использованием активного вокабуляра, грамматическая вариативность речи на достаточном уровне; • замедленное реагирование на вопросы и комментарии экзаменаторов в диалогической речи; • студент в целом демонстрирует знание реалий, культуры и быта стран, язык которых изучался; • допускается 6-7 лексических и грамматических ошибок, которые не влияют в значительной мере на в целом достаточный уровень изложения материала.
24 – 26 баллов оценка «удовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> • студент в целом ориентируется в содержании прочитанного по домашнему чтению произведения, знает менее половины активного вокабуляра, обладает способностью передать общий смысл произведения, используя упрощенные речевые структуры; • медленная монологическая речь по разговорной теме с частичным использованием активного вокабуляра со значительным количеством ошибок лексико-грамматического характера, которые не искажают смысл высказывания и не препятствуют его пониманию; • студент в целом понимает и реагирует на вопросы и комментарии экзаменаторов в диалогической речи; • знание реалий, культуры и быта стран, язык которых изучался студентом, на удовлетворительном уровне; • допускается 8-9 лексических и грамматических ошибок, которые влияют на в целом невысокий уровень изложения материала, но не искажают смысл высказывания таким образом, что оно становится непонятным.
0-23 баллов оценка «неудовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> • речь элементарная по содержанию, упрощенная, с недостаточным или отсутствующим использованием активного вокабуляра, с большим количеством ошибок лексического и грамматического характера; • студент плохо знает или не знает содержание прочитанного по домашнему чтению произведения, плохо знает или не знает активный вокабуляр, не умеет или плохо умеет его использовать, не обладает способностью дать собственную оценку прочитанному; • студент с препятствиями понимает и реагирует на вопросы и комментарии экзаменаторов в диалогической речи; • знание реалий, культуры и быта стран, язык которых изучался студентом, на низком или очень низком уровне; • много лексических и грамматических ошибок, которые искажают смысл высказывания и препятствуют его пониманию.

**Распределение баллов, которые могут получить студенты
в процессе изучения дисциплины**

Вид контроля	Вид работы	Содержание работы	Баллы
--------------	------------	-------------------	-------

Текущий контроль (60 баллов)	Аудиторная и самостоятельная работа студента в течение модуля 1	устный опрос, диктант, выполнение письменных и устных заданий, выполнение практических заданий, подготовка индивидуальных практических заданий (рефератов, сообщений, презентаций), посещаемость	20
	Модульный контроль	выполнение письменной контрольной работы, выполнение письменного перевода с английского языка на русский, выполнение письменного перевода с русского на английский, устный ответ на вопрос по изучаемой теме, беседа на заданную тему	20
	Аудиторная и самостоятельная работа студента в течение модуля 2	устный опрос, диктант, выполнение письменных и устных заданий, выполнение практических заданий, подготовка индивидуальных практических заданий (рефератов, сообщений, презентаций), посещаемость	20
Итоговый контроль (40 баллов)	Экзамен	перевод абзаца текста на русский язык, выполнение заданий к тексту, описание и сравнение картинок, устный ответ на вопрос, перевод выражений из активного вокабуляра домашнего чтения и устный ответ на вопрос по содержанию книги	40
Всего			100

Шкала соответствия баллов государственной шкале

Оценка по шкале ECTS	Оценка по системе баллов, которая используется в ДОННУ	Оценка по государственной шкале
A	90-100	5 (отлично)
B	80-89	4 (хорошо)
C	75-79	4 (хорошо)
D	70-74	3 (удовлетворительно)
E	60-69	3 (удовлетворительно)
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов

13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Лабораторные занятия проводятся в компьютерном классе, оборудованном компьютерами с лицензионным программным обеспечением, доступом к сети Интернет, столами, доской.

14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Количество экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
<i>Основная литература</i>			
1.	Керова, Л. В. Life Issues [Электронный ресурс] : практика устной и письменной речи / Л. В. Керова, Е. В. Мишина ; ГОУ ВПО Донецкий национальный университет, Факультет иностранных языков, Кафедра английской филологии. - Донецк : ДонНУ, 2016. - Электронные данные (1 файл).	-	+
2.	Керова, Л. В. Life Issues [Электронный ресурс] : практика устной и письменной речи для студентов 2 курса направления подготовки ОУ "Бакалавр" 45.03.01 "Филология", 45.03.03 "Лингвистика". Part I / Л. В. Керова, Е. В. Мишина ; Донецкий нац. ун-т. - Донецк : ДонНУ, 2017. – Электронные данные (1 файл).	–	+
3.	Керова, Л. В. Life Issues [Электронный ресурс] : учебное пособие. Ч. 2 / Л. В. Керова, И. В. Фатьянова ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет". – Донецк : ДонНУ, 2018. - Электронные текстовые данные (1 файл).	–	+
4.	Практический курс английского языка: Reach for the Earth [Электронный ресурс] : учебное пособие / Ковалева Д.Л., Липанова П.К.: ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». – Донецк :ДонНУ, 2020. – Электронные текстовые данные (1 файл).	–	+
5.	Писарева, В. В. Методическое пособие по курсу домашнего чтения по роману Дж. К. Роулинг "Гарри Поттер и философский камень" [Электронный ресурс] / В. В. Писарева, Е. В. Гордиенко ; ГОУ ВПО Донецкий национальный университет, Факультет иностранных языков, Кафедра теории и практики перевода. - Донецк :ДонНУ, 2017. - Электронные данные (1 файл).	–	+
6.	Кобзев Н.В. Учебное пособие для курса «Домашнее чтение» по пьесе Б.Шоу «Пигмалион». – Донецк: ДонНУ, 2020. – Электронные текстовые данные (1 файл).	–	+
7.	Косицкая, А. Г. Методическое пособие по курсу домашнего чтения по роману Л. Кэрролла "Приключения Алисы в Стране чудес" [Электронный ресурс] / А. Г. Косицкая ; Донецкий нац. ун-т, Фак. иностр. яз., Каф.теории и практики перевода. - Донецк :ДонНУ, 2015. - электронные данные (1 файл).	–	+
<i>Дополнительная литература</i>			

1.	Практичний курс англійської мови :Підруч. для студ. молод. Курсів філол. спец. та за фахом "Переклад". Ч. 1 / Л. М. Черноватий, В. І. Карабан, І. Ю. Набокова, М. В. Рябих ; За ред. Л.М. Черноватого, В. І. Карабаха. - Вінниця : Нова кн., 2005. - 417 с.	142	
2.	Практичний курс англійської мови :Підруч. для студ. другого курсу філол. спец. та за фахом "Переклад". Ч. 2 / [Л. М. Черноватий, В. І. Карабан, І. Ю. Набокова] ; За ред. Л.М. Черноватого, В. І. Карабана. - Вінниця : Нова кн., 2005. - 355 с.	156	
3.	Практичний курс англійської мови :підруч. для студ. третього курсу філол. спец. та за фахом "Переклад". Ч. 3 / [Л. М. Черноватий, В. І. Карабан, Н. М. Ковальчук та ін.] ; за ред. Л.М. Черноватого, В. І. Карабана. - Вінниця : Нова кн., 2006. - 519 с.	95	
4.	Косицкая, А. Г. Методическое пособие по курсу домашнего чтения по роману Л. Кэрролла "Приключения Алисы в Стране чудес" [Электронный ресурс] / А. Г. Косицкая ; Донецкий нац. ун-т, Фак. иностр. яз., Каф.теории и практики перевода. - Донецк :ДонНУ, 2015. - электронные данные (1 файл).		+
5.	Удинская А.Г. Методическое пособие по курсу домашнего чтения по роману А. Кристи «Ответ знает Эванс» / А.Г. Удинская. – Донецк :ДонНУ, 2014. – 73 с.		
6.	Полтавська, О. А. Learning with authentic video [Електронний ресурс] :навчальний посібник для навчання аудіюванню на основі автентичного відео / О. А. Полтавська ; Донецький нац. ун-т, Фак. інозем. мов, Каф. теорії і практики перекладу. - Донецьк :ДонНУ, 2015. – електронні дані (1 файл).		+

15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека Донецкого национального университета – <http://library.donnu.ru>
2. ЗАЗЕРКАЛЬЕ им. Кэрролла – Режим доступа: <http://www.ytime.com.ua/ru/50/2686>
3. Интерактивная образовательная программа обучения английскому языку «Мир Алисы» на CD-ROM (1997)
4. Alice in Wonderland (Walt Disney Productions, 1951). – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=KZiYYflms-w>
5. Anglophenia channel. - <https://www.youtube.com/user/AnglopheniaTV>
6. Anglophenia channel. - <https://www.youtube.com/user/AnglopheniaTV>
7. BBC Learning English - <http://www.bbc.co.uk/learningenglish>
8. BBC Learning English - <http://www.bbc.co.uk/learningenglish>
9. Busy Teacher: Free Printable Worksheets For Busy English Teacher. – Режим доступа: busyteacher.org
10. Cockney rhyming slang. -<http://www.cockneyrhymingslang.co.uk>
11. Discovery Channel - <http://www.discovery.com/>

12. English as a Second Language Podcast. – Режим доступа: <https://www.eslpod.com/website/>
13. Espresso English – Everyday English Lessons. Режим доступа: <https://www.espressoenglish.net/>
14. Harry Potter and the Philosopher's Stone Study Guide. – Режим доступа: <http://www.gradesaver.com/harry-potter-and-the-philosophers-stone>
15. Harry Potter and the Philosopher's Stone. Bloomsbury Discussion Guide. – Режим доступа: <http://www.harrypotter.bloomsbury.com/uk/teachers/uk-discussion-guides-x-7-/>
16. Harry Potter and the Sorcerer's Stone. Scholastic. – Режим доступа: http://harrypotter.scholastic.com/sorcerers_stone/
17. How to Speak Cockney. - <https://www.youtube.com/watch?v=XRVVcbXmYJo>
18. Lenny's Alice in Wonderland site. – Режим доступа: <http://www.alice-in-wonderland.net>
19. My fair lady (1964). – a musical film adaptation by George Cukor. - <http://www.imdb.com/title/tt0058385/>
20. Randall's ESL Cyber Listening Lab - For English as a Second Language. – Режим доступа: <http://www.esl-lab.com/>
21. Sounds Familiar? Accents and Dialects of the UK. - <http://www.bl.uk/learning/langlit/sounds/index.html>
22. Teaching English | British Council | BBC. – Режим доступа: teachingenglish.org.uk
23. The Victorian Web / Lewis Carroll's Alice in Wonderland. – Режим доступа: <http://www.victorianweb.org/authors/carroll/aiwlov.html>
24. Why Didn't They Ask Evans (London Weekend Television, 1980). – Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=Q8HaySkHEsA>

16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader.
4. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений).

17. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям;
- использование электронного каталога электронно-библиотечной системы ДОННУ;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры теории и практики перевода с изменениями (без изменений) на 2020 год.

Протокол № _____ от «_____» марта 20__ г.

Заведующий кафедрой _____